|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови** |
| **КОРПУСНА ЛІНГВІСТИКА**  **Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)** | | |

# Реквізити навчальної дисципліни

|  |  |
| --- | --- |
| Рівень вищої освіти | *Другий (магістерський)* |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Освітня програма | Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська |
| Статус дисципліни | вибіркова |
| Форма навчання | очна (денна) |
| Рік підготовки, семестр | 1 курс, другий (весняний) семестр |
| Обсяг дисципліни | 4 кредити ЄКТС / 120 годин (54 години практичних занять, 66 години СРС) |
| Семестровий контроль | Залік |
| Розклад занять | http://rozklad.kpi.ua |
| Мова викладання | Англійська |
| Інформація про  керівника курсу/ викладачів | доцент, к. філол. н. Ткачик Олена Володимирівна  e-mail: [helen.tkachyk@gmail.com](mailto:helen.tkachyk@gmail.com) тел..0674445926 (viber, Telegram)  Профіль на сайті КТППАМ: <https://ktppam.kpi.ua/node/660>  Профіль в Google Scholar: <https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=vPlyMwFo1HUC> |
| Розміщення курсу | <https://classroom.google.com> |

# Програма навчальної дисципліни

# Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчання та результати навчання

**Метою кредитного модуля «Корпусна лінгвістика»** єформування у студентів здатності розв’язувати практичні проблеми, пов’язані з тематикою курсу, а саме: класифікувати сучасні корпуси відповідно до їх типології, користуватися загальнодоступними та спеціалізованими пошуковими системами для проведення дослідження на базі існуючих корпусів; втілювати технології створення власного корпусу з дотриманням правил форматування та сегментації; користуватися програмним забезпеченням та функціями корпусних менеджерів для лінгвістичного та перекладознавчого аналізу; розробляти та реалізовувати власні індивідуальні наукові проекти з використанням методів корпусного аналізу, інтерпретувати отримані дані корпусного аналізу.

**Предметом** вивчення дисципліни є типологія сучасних корпусів, методи корпусного аналізу, технології створення власних лінгвістичних корпусів, програмне забезпечення та функції корпусних менеджерів, які використовуються для лінгвістичного та перекладознавчого аналізу. Виконання власного індивідуального проекту, який є частиною магістерської дисертації.

**Основні положення корпусної лінгвістики** як науки про розробку, створення та використання текстових корпусів: зміст базових понять корпусної лінгвістики; історія становлення корпусної лінгвістики; основні типи корпусів; поняття розмітки, її стандартів; пошукові засоби (конкордансери та корпусні менеджери), принципи створення корпусів; можливості використання корпусів в лінгвістичних дослідженнях; типи існуючих програмних засобів та інструментів для обробки лінгвістичних корпусів; способи візуалізації та інтерпретації результатів корпусного дослідження.

**Програмні результати навчання.** У результаті вивчення кредитного модуля «Корпусна лінгвістика» студенти мають вміти:

- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;

- упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування;

- презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами;

- здійснювати науковий аналіз мовного й мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням новітніх методологічних принципів, формулювати власні узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;

- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;

- ініціювати, регулювати та аналізувати міжкультурну комунікативну взаємодію, прогнозувати наслідки дій комунікантів і їхню мовну репрезентацію;

- дотримуватися правил академічної доброчесності.

# 2. Пререквізити та постреквізити дисципліни

# (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення дисципліни «Корпусна лінгвістика» є володіння англійською мовою на рівні С1 та успішне засвоєння навчальних дисциплін «Наукова робота за темою магістерської дисертації» та «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)». Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують успішне виконання та захист випускової кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації), а також є важливою передумовою для опанування інших вибіркових освітніх компонентів.

# 3. Зміст навчальної дисципліни

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Форма навчання** | **Всього** | | **Розподіл навчального часу та**  **видами занять** | | **Контрольні заходи** | |
| **кредитів** | **годин** | **практичні** | **СРС** | **МКР** | **Семестрова атестація** |
| Денна | 4 | 120 | 54 | 66 | 1 | Залік |

***Тематичний план освітнього компонента***

**Розділ 1. Вступ до корпусної лінгвістики (КЛ). Історія становлення та сучасні корпусні студії. Конститутивні параметри корпусу текстів. Типологія та огляд існуючих корпусів.**

**Тема 1.1.** Сутність та основні поняття КЛ. Предмет і завдання КЛ як лінгвістичної науки. Сфери застосування корпусної лінгвістики. Обмеження методу.

**Тема 1.2.** Корпусні студії: історична перспектива та сучасний стан.

**Тема 1.3.** Основні характеристики сучасних корпусів. Конститутивні параметри корпусу текстів. Класифікація корпусів за різними критеріями. Типологія та огляд існуючих корпусів.

**Розділ 2. Застосування корпусного аналізу в лінгвістичних дослідженнях.**

**Тема 2.1.** Поняття розмітки. Види екстралінгвістичної та лінгвістичної розмітки.

**Тема 2.2.** Лінгвістичні дослідження, що базуються на корпусах. Інтерпретація результатів корпусного дослідження.

**Тема 2.3.** Пошукові системи в мережі Інтернет. Конкордансер і корпусний менеджер як пошукова система.

**Розділ 3. Наукові дослідження методами корпусної лінгвістики: створення і аналіз власного корпусу, інтерпретація і представлення результатів.**

**Тема 3.1.** Встановлення програмного забезпечення та ознайомлення з функціями корпусного менеджера. Укладання власного корпусу текстів. Автоматична розмітка власного корпусу.

**Тема 3.2.** Застосування методів корпусної лінгвістики для аналізу власного корпусу.

**Тема 3.3.** Аналіз та інтерпретація отриманих даних. Оформлення проекту. Представлення результатів власного дослідження мовного матеріалу з використанням лексикографічного і корпусного аналізу. Наукова дискусія.

# Навчальні матеріали та ресурси

**Рекомендована література:**

**Базова**

1. Демська О. Текстовий корпус: ідея іншої форми. – Київ, 2011. – 343 с.
2. Жуковська В.В. Вступ до корпусної лінгвістики. Навчальний посібник. — Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2013. — 142 с.
3. Карпіловська Є.А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп’ютерна лінгвістика: Підручник.— Донецьк: ТОВ «Юго-Восток, Лтд», 2006.— 188 с.
4. Laurence Antony AntConc Corpus Manager <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>
5. Laurence Antony Tutorials on using AntConc <https://www.youtube.com/user/AntlabJPN>

**Додаткова література**

1. Автоматизация анализа научного текста // В. А. Вербицкий, Т. А. Грязнухина, Н. П. Дарчук и др. – К.: Наук. думка, 1984. – 256 с
2. Баранов А. Н. Прикладная лингвистика. – 2000. – <http://www.krugosvet.ru>
3. Бук С. 3 000 найчастотніших слів наукового стилю сучасної української мови. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2006. – 189 с. 20. Бук С. 3 000 найчастотніших слів розмовно-побутового стилю сучасної української мови. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2006. – 179 с.
4. Дарчук Н. П. Частотний словник сучасної поетичної української мови. – 2000. − <http://www.philolog.univ.kiev.ua>.
5. Демська О. Вступ до лексикографії. – К: Видавничий дім «КМ Академія», 2010. – 265 с.
6. Демська-Кульчицька О. Основи Національного корпусу української мови. – К.: ІУМ НАНУ, 2005. – 219 с.
7. Демська-Кульчицька О.М. Слов’янські корпусні студії // Лексикологічний бюлетень. – К., 2005 а. – Вип. 12. – С. 4-10.
8. Зорівчак Р. П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Львів: «Вища школа», 1983. – 175 с.
9. Карпіловська Є. А. Вступ до комп’ютерної лінгвістики. – Донецк: Юго-Восток, 2003. – 183 с.
10. Кротевич Є. В. Родзевич Н. С. Словник лінгвістичних термінів. – К.: Ви-во Академії наук УРСР, 1957. – 235 с.
11. Левченко С.П. Українська лексична картотека. – Мовознавство. – № 4. – 1968. – С. 37- 42.
12. Лотман Ю. М. Семиотика культуры // Избранные статьи в трех томах. – Том I. – Таллин: «Александра», 1992. – С. 11-120.
13. Методи структурного дослідження мови // Ред. В. С. Перебийніс, Л. О. Кадомцева. – К.: Наук. думка, 1968. – 186 с.
14. Перебийніс В. С. Структурна лінгвістика // Енциклопедія Українська мова. – К.: Видавництво «Українська енциклопедія» ім. М.П.Бажана, 2004. – С. 657-658.
15. Питання структурної лексикології / Відп. ред. В. С. Перебийніс, М. П. Муравицька. – К.: «Наукова думка», 1970. – 242 с.
16. Baker P., Hardie A., McEnery T. A Glossary of Corpus Linguistics. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.
17. Biber D., Conrad S., Reppen R. Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. – Cambridge University Press, 1998. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: URL: <http://books.google.com/books?id=2h5F7TXa6psC>
18. Bookmarks for corpus-based linguistics. [Електронний ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.devoted.to/corpora>
19. Developing linguistic corpora: a guide to good practice / Ed. by M. Wynne. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: URL: <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/index.htm>
20. Kennedy G. An Introduction to Corpus Linguistics. – London: Longman, 1998.
21. Leech G. Corpus Annotation Schemes // Literary and Linguistics Computing. 2003. Vol. 8. N. 4. P.275–281
22. McEnery T., Wilson A. Corpus Linguistics. – Edinburgh University Press, 2001. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: URL: <http://books.google.com/books?id=nwmgdvN_akAC>
23. Sharoff S. Towards Basic Categories for Describing Properties of Texts in a Corpus. In*Proc. of Language Resources and Evaluation* Conference (LREC04). May, 2004, Lisbon, Portugal <http://www.comp.leeds.ac.uk/ssharoff/texts/lrec-04.pdf>
24. Sinclair J.M. Corpus, Concordance, Collocation. – Oxford: Oxford University Press, 1991.

**Посилання на існуючі корпуси та інформаційні ресурси**

1. BNC - British National Corpus <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
2. BROWN Corpus <http://khnt.hit.uib.no/icame/manuals/>
3. CPSAE - Corpus of Spoken Professional American English <http://www.hit.uib.no/icame/brown/bcm.html>
4. ACE - Australian Corpus of English <http://www.hit.uib.no/icame/brown/bcm.html>
5. Корпус сучасної американської англійської мови: <http://www.americancorpus.org/>
6. Bank of English (Collins Cobuild) <http://titania.cobuild.collins.co.uk/>
7. FLOB - Freiburg-LOB Corpus of British English <http://khnt.hit.uib.no/icame/manuals/>
8. LLC London-Lund Corpus of Spoken English <http://helmer.aksis.uib.no/icame/london-lund/>
9. LOB Lancaster/Oslo-Bergen Corpus <http://khnt.hit.uib.no/icame/manuals/>
10. ICE - International Corpus of English, New Zealand Component <http://www.ucl.ac.uk/english-usage/ice/index.htm>
11. Helsinki Corpus of English Texts: Diachronic Part <http://www.eng.helsinki.fi/varieng/main/corpora1.htm>
12. Програма фундаментальних досліджень Президіума РАН «Корпусна лінгвистика» <http://www.corplingran.ru/links.html>
13. XML Corpus Encoding Standard Document <http://www.xces.org/>
14. Professor Tony McEnery (Lancaster University) delivers the annual John Sinclair Lecture at the University of Birmingham's English department on Thursday 9 May 2013. “Primed for Violence? A corpus analysis of jihadist discourse” <https://www.youtube.com/watch?v=dj5SXGgT11U>
15. Виктор Бочаров «Корпусная лингвистика» - лекция: <https://vimeo.com/27140749>
16. <http://www.lx.ugent.be/toolbox/> - каталог програм для лінгвістичних досліджень.
17. <http://www.langsoft.ch/> - програмне забезпечення для обробки и розбору природніх мов, перевірка орфографії, машинний переклад, тезауруси, атрибуції текста для английської, немецької, французської, італьянскої мов.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, в електронному кампусі та у Google Classroom.

# Навчальний контент

# 5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компонента **«Корпусна лінгвістика»** розроблено на основі принципу системності в організації навчального процесу, що дозволяє передбачити завдання, форми та види роботи, необхідні для підготовки висококваліфікованих, конкурентоспроможних, інтегрованих до європейського та світового науково-освітнього простору фахівців, здатних до самостійної науково-дослідної, науково-інноваційної, організаційно-управлінської та перекладацької діяльності в галузі гуманітарних наук. Зазначений принцип передбачає урахування особистісно-орієнтованого, інтерактивного та антропоцентричного підходів з опорою на сучасні мультимодальні й цифрові засоби навчання, що створює сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його/її автономності в умовах аудиторного, змішаного та віддаленого навчання.

**Силабус передбачає чітку послідовність** в опануванні навчальної дисципліни таким чином, що для вивчення кожної наступної теми здобувачам необхідно спиратися на знання й уміння, отримані у межах попередньої**.** Саме така послідовністьдозволяєотримати професійні знання, необхідні для кожного етапу здійснення науково-дослідної та прикладної діяльності.

Навчання здійснюється **на основі студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача і студента для засвоєння студентами матеріалу та розвитку практичних навичок.

Під час навчання застосовуються такі **методи і технології**:

* стратегії активного і колективного навчання;
* особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів, (командна робота (team-based learning), парна робота (think-pair-share), метод мозкового штурму, дискусія, практикуми-диспути тощо);
* проблемно-пошукові методи проблемного викладу та евристичний (методи створення ідей, вирішення творчих завдань і методи активізації творчого мислення, дослідницький);
* пояснювально-ілюстративний метод, **спрямований на повідомлення готової інформації різними засобами (словесними, наочними, практичними) та усвідомлення і запам’ятовування цієї інформації студентами;** евристичні методи (методи створення ідей, вирішення творчих завдань та методи активізації творчого мислення).
* репродуктивний метод***,* спрямований на відтворення студентами способів діяльності за визначеним викладачем алгоритмом;**
* метод проблемно-пошукового навчання, спрямований на осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку й розвитку когнітивної і творчої активності студентів;
* **дослідницький метод, що передбачає творче застосування знань, та формує досвід самостійного наукового пошуку,** активізує пізнавальну діяльність студентів**.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ ПЗ** | **Зміст навчального матеріалу** | **Аудиторні години** |
|  | **Розділ 1. Вступ до корпусної лінгвістики. Історія становлення та основи сучасної КЛ. Типологія корпусів та можливості їх використання в лінгвістичних дослідженнях.**  ***Тема 1.1. Сутність та основні поняття КЛ. Предмет і завдання КЛ*** як лінгвістичної науки. Основні відмінності між корпусною лінгвістикою та традиційним мовознавством. КЛ в системі мовознавчих наук (2 с. 8-20).  **СРС:** Аргументи на користь визнання корпусної лінгвістики особливою методологією дослідження лінгвального матеріалу / самостійною мовознавчою наукою (1сс.30-33) | 2 |
|  | ***Тема 1.1. Сфери застосування корпусної лінгвістики.*** Сучасні піднапрями у корпусних дослідженнях.  **СРС:** Трактування рецепції тексту в корпусній лінгвістиці (1 сс. 34-50), (2, с. 8-20, 29-47) | 2 |
|  | ***Тема 1.2.*** ***Корпусні студії: історична перспектива та сучасний стан.*** Напрями в лінгвістиці, що передбачили появу корпусної лінгвістики: від паперових конкордансів та картотек до перших електронних корпусів (1 сс.51-69).  **СРС:** Критика корпусних розвідок (2 сс.25-28). | 2 |
|  | ***Тема 1.2. Корпусні студії: історична перспектива та сучасний стан.*** Основні лінгвістичні проекти, в яких доелектронні корпуси відіграли значну роль. Специфіка доелектронних корпусів. Головні характеристики корпусів першого покоління. Основні характеристики корпусів другого покоління. Найвідоміші мегакорпуси сучасності (1 сс. 70-79).  **СРС:** Сучасний етап розвитку корпусних студій в Україні | 2 |
|  | ***Тема 1.3. Основні характеристики сучасних корпусів.*** ***Класифікація корпусів за різними критеріями. Типологія та огляд існуючих корпусів різних типів***. Конститутивні параметри корпусу текстів: репрезентативність, вичерпність, однорідність, стандартизованість та ін. критерії створення корпусів (1 сс. 98-144), (2 сс. 85-91). Принципи планування та етапи створення текстового корпусу (1 сс.145-168).  **СРС**. Дистинктивні ознаки, за якими корпус текстів відрізняється від електронної бібліотеки та архіву (2 сс. 85-91). | 2 |
|  | ***Тема 1.3.*** ***Типологія та огляд існуючих корпусів різних типів.*** Типи корпусів за завданнями та за формальними ознаками. Корпусна стратифікація англійської мови. Британський Національний корпус. Сім’я Браунівських корпусів (Brown, Frown, LOB, FLOB, ACE). Американський національний корпус (1 сс. 98-119), (2 сс. 85-91).  **СРС:** Синхронічні та діахронічні корпуси англійської мови. | 2 |
|  | ***Тема 1.3. Типологія та огляд існуючих корпусів різних типів.*** Зарубіжні національні корпуси. Польський національний корпус. Чеський національний корпус. Німецький національний корпус. Інші національні корпуси (1 сс. 98-119), (2 сс. 85-91).  **СРС**: Моніторингові корпуси: The Bank of English, The global English Monitor Corpus | 2 |
|  | ***Тема 1.3.*** ***Типологія та огляд існуючих корпусів різних типів.*** Український національний корпус. Комп’ютерний фонд української мови в Інституті мовознавства ім.О.О.Потебні НАН України (2 сс.48-52), (3 сс. 96-103).  **СРС:** Багатомовні та паралельні корпуси. | 2 |
|  | **Розділ 2. Застосування корпусного аналізу в лінгвістичних дослідженнях.** Мовні засоби представлення розмічених текстів. Лінгвістична анотація, її види.  ***Тема 2.1. Поняття розмітки.*** Види екстралінгвістичної та лінгвістичної розмітки (1 сс. 230-233). Автоматичний морфологічний аналіз тексту (АМА) (1 сс.234-285). Програми автоматичної розмітки: тегери і парсери (3 сс.126-136).  **СРС:** Лінгвістичні проблеми створення баз знань (3 сс.114-124). | 2 |
|  | ***Тема 2.1. Поняття розмітки.*** Види екстралінгвістичної та лінгвістичної розмітки. Автоматичний синтаксичний аналіз тексту (АСА) (3 сс.139-142).  **СРС:** Способи представлення синтаксичної розмітки. | 2 |
|  | ***Тема 2.1. Поняття розмітки.*** Види екстралінгвістичної та лінгвістичної розмітки. Автоматичний логіко-семантичний аналіз тексту (3 сс.144-151).  **СРС:** Моделювання мовленнєвої діяльності в комп’ютерних діалогових системах (3 сс. 165-172). | 2 |
|  | ***Тема 2.2. Лінгвістичні дослідження, що базуються на корпусах.*** Використання корпусів для вивчення мови та для навчання іноземній мові. Сучасне використання корпусної лінгвістики для розробки підручників з іноземної мови та словників. (2 сс.108-111).  **СРС**: Експлуатація корпусів для граматичних досліджень (2 сс.108-111). | 2 |
|  | ***Тема 2.2. Лінгвістичні дослідження, що базуються на корпусах.*** Лексикографічні дослідження.  **СРС:** Тезаурусне представлення лексикографічних досліджень. | 2 |
|  | ***Тема 2.2. Лінгвістичні дослідження, що базуються на корпусах.*** Ентоні МакЕнері: Корпусні методи для аналізу масмедійного дискурсу.  **СРС*:*** Інтерпретація результатів корпусних даних. | 2 |
|  | ***Тема 2.2. Лінгвістичні дослідження, що базуються на корпусах.*** Гендерні дослідження мови засобами корпусної лінгвістики.  **СРС**: Системи машинного перекладу (МП) (3 сс. 153-163). | 2 |
|  | ***Тема 2.3. Пошукові системи в мережі Інтернет.*** Конкордансер і корпусний менеджер як пошукова система.  **СРС**: Архіви Google: можливості дослідження мультимодальних корпусів. | 2 |
|  | **Розділ 3. Наукові дослідження методами корпусної лінгвістики: створення і аналіз власного корпусу, інтерпретація і представлення результатів.**  ***Тема 3.1. Встановлення програмного забезпечення та ознайомлення з функціями корпусного менеджера.*** Корпусний менеджер AntConc (розробник Laurence Anthony)..Ознайомлення з інтерфейсом (4).  **СРС:**Вивчення функцій них особливостей корпусного менеджеру (5). | 2 |
|  | ***Тема 3.1. Укладання власного корпусу текстів*** відповідно до актуальних критеріїв та теми і завдань магістерської дисертації. Створення паспорту власного корпусу (метадані).  **СРС:** Чотири покоління корпусних менеджерів, що використовуються для аналізу даних корпусу. Приклади (2 сс.92-103). | 2 |
|  | ***Тема 3.1. Автоматична розмітка власного корпусу.*** Мовні засоби представлення розміченого корпусу. CLAWS (Constituent-Likelihood Automatic Word Tagging System), розроблений в Ланкастерському університеті.  СРС: Зняття граматичної омонімії як ондна з основних проблем корпусної лінгвістики (2 сс.100-105). | 2 |
|  | ***Тема 3.2. Застосування методів корпусної лінгвістики для аналізу власного корпусу.*** Застосування функцій корпусного менеджеру для аналізу власного корпусу. Фіксація результатів. Конкорданс. Списки прямої і зворотньої частотністі. Аналіз ключових слів.  **СРС**: Розподів слова / словосполучення у корпусі (5). | 2 |
|  | ***Тема 3.2. Застосування методів корпусної лінгвістики для аналізу власного корпусу.*** Застосування функцій корпусного менеджеру для аналізу власного корпусу. Фіксація результатів. Кластери слів (аналізатор сполучуваності). Колокації. Колігації (5).  **СРС**. Регуляція довжини ланцюжка слів в аналізаторі словосполучень (2 с.101-103). | 2 |
|  | ***Тема 3.2. Застосування методів корпусної лінгвістики для аналізу власного корпусу.*** Застосування функцій корпусного менеджеру для аналізу власного корпусу. Фіксація результатів (5). | 2 |
|  | ***Тема 3.3.* Аналіз та інтерпретація отриманих даних.** Оформлення проекту.  **СРС**. Інструменти для візуалізації результатів дослідження методами корпусної лінгвістики. | 2 |
|  | ***Тема 3.3. Представлення результатів власного дослідження*** мовного матеріалу з використанням лексикографічного і корпусного аналізу. Наукова дискусія. | 2 |
|  | ***Тема 3.3. Представлення результатів власного дослідження*** мовного матеріалу з використанням лексикографічного і корпусного аналізу. Наукова дискусія. | 2 |
|  | ***МКР*** | 2 |
|  | **Підвищення рейтингу. Залік** | 2 |
| **Всього:** | | 54 |

**6. Самостійна робота студента**

Вивчення дисципліни включає такі види самостійної роботи:

• підготовка до практичних занять;

• написання модульної контрольної роботи;

• підготовка до заліку.

Рекомендований час на підготовку до практичного заняття – 1 год. СРС; заліку – 6 год. СРС.

**7. Політика та контроль**

# Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

*Відвідування практичних занять,* а також відсутність на них, не оцінюється. Однак, студентам рекомендується відвідувати лекції, оскільки на них викладається теоретичний матеріал. Відсутність на практичних заняттях позбавляє студента можливості ефективно засвоїти кредитний модуль та отримати необхідну кількість балів за семестр. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за активність студента, а також виконання домашніх завдань, які здатні розвинути практичні навички і компетентності та дозволяють досягнути програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує в онлайн середовищі Google Classroom (на гуглдиску), доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують безпосередньо на заняттях, через повідомлення у групі в Telegram / Viber або в Електронному кампусі. Зв'язок група🡨🡪викладач здійснюється через старосту, але вирішення окремих особистих питань можливе і в індивідуальному порядку. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання або згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 16 заняття (ДО заняття з підвищення рейтингу). Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

*Поточний контроль*. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: <https://document.kpi.ua/2020_7-137>. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

*Правила призначення заохочувальних балів.* Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

*Академічна доброчесність.* Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

*Норми етичної поведінки.* Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

*Процедура оскарження результатів контрольних заходів.*Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши, з яким критерієм не погоджуються. Процедуру деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

*Інклюзивне навчання.* Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп’ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

# 8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (РСО)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

*Оцінювання та поточний контроль.* Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і виконання контрольної роботи в кінці семестру.

***Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що вони отримують за :***

1) відповіді на 24 практичних заняттях (перше заняття не оцінюється; 26-те заняття – МКР; 27-ме заняття – залік) – 48 балів;

2) написання однієї модульної контрольної роботи – 52 бали.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Контрольний захід | % | Ваговий бал | Кіл-ть | Всього |
| 1. | Робота на практичних заняттях | 48 % | 2 | 24 | 48 |
| 2. | Контрольна робота | 52 % | 52 | 1 | 52 |
|  | Всього | | | | 100 |

Максимальна кількість балів, яку може отримати студент по завершенню вивчення освітнього компонента «Корпусна лінгвістика» становить 100 балів.

|  |
| --- |
| ***Розрахунки орієнтовних значень вагових балів з кожного контрольного заходу***  Визначаємо значення tk – навчальний час, запланований у робочій програмі для кожного контрольного заходу.  1) ***Відповіді на практичних заняттях***. 1 практичне заняття = 3 год. (2 год. ауд. + 1 год. СРС).  *tпр* = 3  2) ***Написання МКР.***  МКР забезпечує перевірку всього навчального матеріалу. Тому враховуємо увесь час на засвоєння кредитного модуля за винятком 6 годин на залік. 120 – 6 = 114 годин  *tмкр* = 114 год.  *Визначаємо орієнтовні значення вагових балів із розрахунку 100-бальної шкали РСО за формулою*:  tк= 3х24 + 114 = 72 + 114 = 186  Визначаємо орієнтовні значення відповідних вагових балів:  *rпр* = 72х100/186=38,7; отже 1 *rпр* = 1,6 = **2**  *rмкр* = 114х100/186 = 61,29 = **61**  Перевіряємо загальну суму:  2х24 + 61х1 = 48 + 61 = 109  Робимо корекцію та перевіряємо суму вагових балів:  *rпр* = 48, ваговий бал за кожне індивідуальне заняття = 48/24 = 2; **2** Х 24 = 48  *rмкр* = **52**  **48 + 52 = 100**  *Визначаємо шкалу балів за відповідні рівні оцінювання з кожного виду контролю.*  З урахуванням межових значень 0,9 – 0,75 – 0,6 – 0 маємо такий розподіл:  1) відповіді на практичних заняттях  «відмінно» = 1,8 – 2 балів;  «добре» = 1,5 – 1,7 бали;  «задовільно» = 1,2 – 1,4 бали;  «незадовільно» = 0 балів.  2) написання модульної контрольної роботи:  «відмінно» = 47 – 52 балів;  «добре» = 39 – 46 балів;  «задовільно» = 31 – 38 балів;  «незадовільно» = 0 балів. |

***Основні критерії оцінювання роботи студентів***

**1. Робота на практичних заняттях**

**Ваговий бал – 2,** максимальна кількість балів за практичні заняття становить 2х24= 48 балів.

**Критерії оцінювання:**

* **«відмінно»** (1,8 - 2 бали): активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на високому рівні, високий рівень виконання проектів, високий рівень сформованості навичок та умінь (високі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
* **«добре»** (1,5 – 1,7 бали): досить активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проектів, достатній рівень сформованості навичок та умінь (добрі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
* **«задовільно»** (1,2 – 1,4 бали): періодично досить активна робота на заняттях, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50%--задовільному рівні, задовільний рівень виконання проектів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь (задовільні оцінки з читання, говоріння, аудіювання та письма);
* **«незадовільно» (**0 балів): повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

**2. Написання модульної контрольної роботи**

**Ваговий бал – 52,** максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу становить 52х1=52 балів.

**Критерії оцінювання МКР**:

* **«відмінно»** (47 – 52 бали): коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (виконання всіх завдань модульної контрольної роботи обсягом не менше 90 % коректної інформації);
* **«добре»** (39 – 46 балів): виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);
* **«задовільно»** (31 – 38 балів): неповне виконання завдань модульної контрольної роботи з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни виконання всіх завдань (не менше 60% потрібної інформації);
* **«незадовільно»** (0 балів): незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов’язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Проміжна атестація студентів

*Календарний контроль* проводиться на 7 та 14 тижнях семестру як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу здобувачем вищої освіти. Для отримання позитивної оцінки з календарного контролю поточний рейтинг здобувача повинен становити не менше 50% від максимально можливого на час проведення цього контролю.

Максимальна кількість балів *на першій атестації* є сума балів за: роботу на 11 практичих заняттях (22 бали) – максимально 22 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує “задовільно”, якщо його поточний рейтинг буде не менше 11 балів.

Максимальна кількість балів *на другій  атестації* складатиме суму балів за роботу на роботу на 20 практичних заняттях (40 балів) – максимально 40 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 20 балів.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Критерій | | І календарний контроль | ІІ календарний контроль |
| Термін календарного контролю | | 8-ий тиждень | 14--ий тиждень |
| Умови отримання атестації | Поточний рейтинг | ≥ 11 балів | ≥ 20 балів |

Заохочувальні бали

Заохочувальними балами оцінюється участь у конференції з публікацією тез доповіді. Доповідь на конференції виконується на тему, що знаходиться в межах теми магістерської дисертації та відповідає науковим інтересам студентів. Погодження теми з викладачем є обов’язковою.

Оцінка за публікацію тез доповіді становить 10 балів і виставляється у випадку повної відповідності зазначеним критеріями: відповідність змісту темі дослідження, логічність викладу, дотримання наукового стилю мовлення, відсутність орфографічних та ін. помилок, відповідність оформлення вимогам конференції, вчасність подачі тез. Градація балів не передбачається, оскільки публікація можлива лише за умови дотримання всіх вимог.

Семестровий контроль

*Семестровий контроль* у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента. *Умови допуску до семестрового контролю.* Рейтинг з кредитного модуля складає **100** балів. Умовою зарахування кредитного модуля є отримання студентом не менше 60% рейтингу з кредитного модуля. Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання *залікової контрольної роботи*. Вона є обов’язковою для тих, хто отримав від 40% до 60% рейтингу з кредитного модуля. До нього також допускаються здобувачі, які отримали не менше 60% рейтингу з кредитного модуля та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі його бали, отримані протягом семестру, анулюються.

Якщо здобувач виконує ***залікову контрольну роботу***, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у ***100 балів***і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

*Залікова контрольна робота* проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань, за правильну відповідь за кожне з яких нараховується 50 балів.

*Критерії оцінювання:*

Максимальний бал за правильну відповідь на кожне із завдань – 50 балів.

* **«відмінно»** (45-50 балів): повна і точна відповідь на теоретичне питання та повне і точне виконання практичних завдань (не менше 90% потрібної інформації);
* **«добре»** (38-44 бали): неповна відповідь на теоретичне питання та неповне виконання практичних завдань (не менше 75% потрібної інформації);
* **«задовільно»** (30-37 балів): не зовсім правильна відповідь на теоретичне питання та не зовсім правильне виконання практичних завдань (не менше 60% потрібної інформації);
* **«незадовільно»** (0 балів): неправильна відповідь на теоретичне питання та неправильне виконання практичних завдань (менше 60% потрібної інформації) або відсутність відповіді.

Бали залікової контрольної роботи переводяться до залікової оцінки згідно з таблицею.

*Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:*

|  |  |
| --- | --- |
| *Кількість балів* | *Оцінка* |
| 100-95 | Відмінно |
| 94-85 | Дуже добре |
| 84-75 | Добре |
| 74-65 | Задовільно |
| 64-60 | Достатньо |
| Менше 60 | Незадовільно |
| Менше 40 | Не допущено |

**9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

9.1. На екзаменаційну роботу винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

**Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Укладено** доцентом кафедри ТППАМ к. філол. н. Ткачик О.В.

**Ухвалено** кафедрою ТППАМ (протокол № 6 від 16.11.2022 р.)

**Погоджено** Методичною комісією ФЛ (протокол № 4 від 1.12.2022 р.)